INFORMATIEMAP
over
SONIA VALDEZ

Verzorgd door Biblioteca Nacional Aruba
in het kader van het
Kinderboekenfestival 2000



10 – 22 november 2000

INFORMATIEMAP
over
SONIA VALDEZ

Verzorgd door Biblioteca Nacional Aruba
in het kader van het
Kinderboekenfestival 2000



10 – 22 november 2000



SONIA VALDEZ

Sonia Valdez (Aruba 1958) heeft een kleuterleidster opleiding gevolgd aan de Arubaanse Pedagogische Academie en sloot[ld] af in 1981.
Heeft na haar opleiding verschillende cursussen gevolgd n.l. logopedie, gedrags-modificatie, drama, muziek, reken wiskunde enz... en is thans lid van de werkgroep "Djente" met het project "Mondhigiene" voor de kleuter- en basis onderwijs bij de Ontwikkelings Curriculum sectie.
Sonia is gewend om zelf haar liedjes, versjes en verhaaltjes voor haar kleuters te maken, zo verscheen in 1997 haar eerste papiamentstalige kinderboek "Djente chikitin ta bai keiro" samen met haar vertelplaten voor de Camishibay kast
Zij is bezig met vertalingen in het nederlands, engels en spaans van het boek.
Zij verzorgt vrijwillig een radio programma "Circulo Infantil", een kinder programma met verschillende segmenten o,a, godsdienst, verhaaljes, liedjes, versjes, veilig verkeer,mondhigiene, archeologie enz.. met de bedoeling "opvoeden op de radio"

Doelgroep : 4-8 jaar.
Max. aantal leerling per groep: 60
Neemt zelf mee Kinderboek, vertelplaten en vertelkast.

Tremendo batizamento di "Djente Chiquitin ta bay keiro"



ORANJESTAD (AAN) -- Biblioteca Nacional a worde envolvi den un ambiente di fantasia y color, diahuebs anochi, durante e ceremonia di batizamento di e buki skirbi pa Sonia Valdez, "Djente chiquitin ta bay keiro".

Sonia ta juffrouw na Trupial Kleuter School, di Santa Cruz, y cuatro di su alumnonan a sirbi como madrina y padrino di e buki.

Como simbolo di pureza "Djente Chiquitin" a worde batiza cu awa di yobida cu a cay den un regenbak.

Madrina y padrino tabata e cuatro alumnonan di Sonia Valdez: Danietza Webb, Jo-Evie Felten, Set Profet y Michel Maduro.

Padrino y madrinanan a lesa na final un poesia relaciona cu e buki, inspiracion di Sonia Valdez.

Esaki despues cu Ferdinand Franca, cu un bouquette di mucha sinta su dilanti, a lesa e storia di "Djente Chiquitin ta bay keiro" loke a ranca hopi aplauso caluroso di e publico presente.

Riba combinacion di potret por aprecia momento cu e ceremonia aki tabata tumando lugar.



"Diente Chiquitin ta bay keiro" ta forma parti di siman di buki

"Djente Chiquitin ta bay keiro" ta forma parti di e bukinan cu Biblioteca Nacional tin den exhibicion durante e siman di buki, hunto cu obranan skirbi pa autornan Antiyano y Hulandes.
E buki a worde imprimi na Hulanda, pa un cantidad di mil, pero mas of menos 25 so a yega Aruba pa via aereo, mientras cu e resto lo yega via barco ya cu transportacion pa avion ta sumamente costoso, segun Sonia Valdez a splica pa Seccion Hubentud den Movecion.
Por spera e resto di bukinan pa final di November, net na un bon momento como regalo pa Sinter Klaus.

IMPRESION

E buki aki a worde imprimi na Hulanda. Sonia Valdez ta menciona ta di con na Hulanda.
"Esaki tabata pa dos motivo. Prome ami cu Filomena Wong a cana hopi caminda rond na Aruba pa wak unda ta cumbini nos mas. Pero ta increible cu e ofertanan cu nos a haya na Aruba lo a sali nos mucho mas caro cu si nos a mande na Hulanda. E oferta cu nos a ricibi for di Hulanda ta tres vez mas chiquito cu esun local. Pa di dos nos a scoge Hulanda pa e calidad cu ta un material hopi duradero, tanto e kaft como e blachinan".

NA AÑA DI PAPIAMENTO



E ilusion di Sonia Valdez tabata pa e buki subi mercado durante Aña di Papiamento, y e ta haya lamentable cu ta cabando aña e buki a cuminza yega Aruba.
"Como cu e ta un buki original, netamente Arubiano, un storia cu a sali di un Arubiano, ami como Arubiano te kere cu lo ta bon si nos por presente siquiera na final di "Aña di Papiamento".

Tocante e idioma mes un miembro di Charuba cu ta señora Joyce Pereira, kende tambe tabata un di e docentenan di Sonia Valdez tempo cu el a studia na APA, a haci e parti di revision di Papiamento.
"Tambe mi tin cu gradici Johnny Fingal kende a percura pa nos tin hopi parti di e texto na color, cu tambe ta haci e buki atractivo pa e mucha".

SATISFACCION

Realizacion di e buki aki ta algo cu te ainda Sonia no por asumi.
"Mi no tin palabra pa expresa mi mes kico mi ta sinti cu e publicacion di mi buki. Ainda mi no a asimile. Despues di a warda asina tanto na dado momento mi a duda si esey lo bira un realidad. Mi ta kere cu lo tuma un par di dia ainda pa mi bay asimile pero mi ta bisa bo francamente cu mi ta hopi orguyoso di mi mes, no pasobra mi a skirbi e buki pero debi cu awor no ta muchanan di mi clas so ta bay lese, pero otro personanan na Aruba, y nos tin idea di traduci'e pa e drenta otro mercado, esta, ingles, hulandes y di habla Hispano". Esaki ta nifica cu e proyecto no a caba ainda, pero "Djente Chiquitin" lo sigui keiro traspasando Aruba su fronteranan.
E ta un buki educativo, recreativo, di hopi bon calidad, y cu tin hopi meta su tras.

OTRO PUBLICACIONNAN?

Manera por a lesa den e prome articulo, Sonia tin un coleccion di storia skirbi pa mucha. Riba e pregunta si lo tin intencion di publica nan tambe, el a bisa cu esey ta depende di e acogida cu pueblo di Aruba lo duna su "Djente Chiquitin".
Sonia ta un persona hoben, talentoso, yen di inspiracion y creatividad, y ta gusta su trabao asina hopi cu e lo sigui crea material nobo pa su alumnonan, pues por spera hopi mas storia creativo di Sonia Valdez.

MOTIVACION

Sonia Valdez a expresa e siguiente mensahe pa mayornan.
"Mi kier aconseha tur mayor na prome instante pa stimula nan muchanan pa cuida nan diente pasobra esey ta algo hopi importante pa tur persona. No solamente pa mustra diente bunita a traves di un sonrisa, pero pa su mesun salud en general, ya cu e diente ta e prome paso di lo cual bo ta ingeri y bo mester tine bon. Ademas drechamento di diente ta caro ora bo ta haya bo cu problema. Cuido di diente mester sali di cas. Nos na school ta yuda pero e base di salud bucal mester sali di cas mes y na un manera consecuente".

LAGA NOS APOYA NOS MES

"Tambe mi kier bisa pueblo en general, laga nos como Arubiano apoya nos mes hende. Nos mesun talentonan, pasobra si nos ta aprecia di otro afo, pakico nos por aprecia nos mesun creacion?.

GRADICIMENTO

Sonia Valdez tin e siguiente palabranan di gradicimento.
"Na prome lugar mi kier gradici mi mama cu mi tata cu a guia mi, cu awor mi por trece e mensahe aki na e muchanan ta danki na nan. Danki na tur persona cu di un of otro manera a yuda mi cu e buki aki. Danki na Papa Dios pa tur cos.
Danki tambe na Ministro di Educacion Mr.Eddy Croes kende a aproba e buki na momento cu Filomena Wong a acerke cu e proyecto".
Finalmente Sonia kier a sugeri tur Arubiano cu tin talento pa skirbi pa no keda cu ningun material den cashi, pero acerca CHARUBA cu ta e instancia cu por yuda nan.
"Nos mester di mas publicacion di autornan local pa nos ta cada dia mas orguyoso di nos Idioma Papiamento".



PROFAR'S EDUCATION INSTITUTE
a division of Profar Consultancy N.V.
Director Drs. R. H. Michel

PROGRAMANAN PA HUBENTUD:

GUIA COMPLETO Y PROFESIONAL
DESPUES DI SKOL
pa alumnonan di
MAVO/ HAVO/ VWO
> Guia cu Huiswerk
> Apoyo Individual
> Atencion Special pa pw/cp/so/y examen
> Metodonan di Studia

Cambia bo estilo di studia y mehora bo resultadonan escolar !!

TESTNAN SICOLOGICO PA YUDA DETERMINA BO:
Vakkenpakket
Futuro Estudio/ Profesion
Personalidad y Caracter
Capacidadnan escolar

Escohe debidamente cu testnan profesional !!

COUNSELING Y AYUDO PROFESIONAL PA HUBENTUD entre otro:
Tension y Depresividad
Miedo di faya pa examen
Problemanan familiar, escolar y personal

No warda te ta mucho laat. Papia cu un profesional y soluciona bo problemanan!!

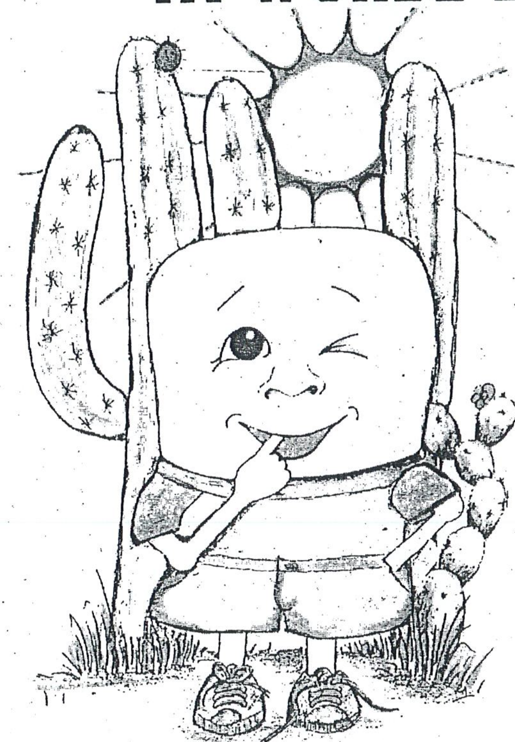
Pa mas informacion:
YAMA TEL 27920
entre 10 am y 8 pm
Lucitte Michel-Celaire, mng.dir.

Hubentud den Movecion

Skirbi pa Mercedes Abdul

Un storia skirbi pa Sonia Valdez:

MAÑAN "DIENTE CHIQUITIN TA BAY KEIRO" TA WORDE BATIZA



"Djente Chiquitin ta bay keiro" ta e nomber di e buki di cuenta, skirbi pa Sonia Valdez, un hoben juffrouw cu actualmente ta duna les na Trupial Kleuterschool, pero prome cu esey el a tabata na Macuarima Kleuterschool, unda "Djente Chiquitin" a nace.

Cu hopi placer, Seccion Hubentud den Movecion a entrevista Sonia Valdez tocante e precioso produccion literario aki, cual pa su mensahe, fantasia, colorido y facil comprension di idioma, ta atractivo no solamente pa mucha pero pa hende di cualquier edad.

Sonia Valdez ta menciona cu en principio no tabata su idea pa produci un buki. Kico a sosode na dado momento, e ta relata pa nos lectornan asina aki: "mi ta un persona cu ta gusta skirbi mi storianan ora mi trahando na school. Semper mi gusta inventa mi storianan fantasioso cu ta sali di mi propio inspiracion. Mi tabata trahando mas of menos 4 aña pasa riba e tema "Salud Bucal" anto mi kier a trece e mensahe dilanti pa mi alumnonan limpia nan djente bon, pero mi kier a hacie na un manera colorido y atractivo, pa nan capta loke mi a trece dilanti".

Riba e tema di "Salud Bucal" Sonia a traha e storia como un mas di su coleccion cu el a skirbi specificamente pa su alumnonan, pero nunca el a pensa di publique den forma di buki.

CON SONIA A YEGA NA E IDEA PA PUBLIQUE?

Sonia a bisa cu sinceramente esaki tabata un estimulo di su dentista Soraida Romero.

"E dia cu mi a haci e tema di Salud Bucal mi tabata traha na Macuarima Kleuterschool, anto mi a bishita Dra.Romero cu tur mi 30 muchanan. E tabata asina generoso di lagami bay cu tur mi alumnonan cerca dje pa nan wak kico ta encera un dentista su consultorio, kico e ta haci, con su trabao ta, pa asina duna e muchanan mas confianza pa nan bay cerca dentista ora nan ta haya nan mes den problema cu djente. Pa clausura e tema mi a invita dra.Romero pa bin duna un charla pa mayornan, y duna algun conseho y tips con pa guia e mucha pa nan cuida nan djente.

El a wak rond den mi clas e ambiente di e tema anto el a mira poco plachi cu e muchanan a kleur. Tambe el a wak storia cu mi tabata tine gewoon den un texto, el a lese mas riba riba y a pidi mi un copia di dje pa e pone na su consultorio y ademas conta su yiu cu tabata un mucha di mas of menos 2 aña".

E dentista a sugeri Sonia pa e publica e storia ey, cual el a haya hopi bon y netamente trata door di un Arubiano.

"Ami a cuminza hari pasobra na Aruba no ta facil y ademas ta hopi costoso pa publica algo. E mesun anochi ey tabata presente sra.Anne Marie Groot di Desaroyo di Curiculo di Departamento di Enseñanza, kende tabata invita na e charla.

El a haya e idea pa publica e storia bunita y bon. E di cu mi -Sonia no worry. Mi ta hiba bo e caminda y guia bo na e caminda cu bo tin cu cana pa publica e buki".

Apesar di esey Sonia, na e momentonan ey Sonia a wak e publicacion di e buki "entre comiya".

"Pero mi a yega na e instancia indica cu ta CHARUBA. Mi tin cu gradici hopi na Filomena Wong kende hunto cu mi a carga hopi pasenshi pa warda di 3 pa 4 aña pa publica e buki aki cu awe ta un realidad".

CAMBIONAN CHIQUITO

Sonia ta comenta tocante algun cambio chiquito cu a worde haci riba e storia original.

"En principio e titulo no tabata "Djente Chiquitin" pero e tabata yama "E aventura di e djente di lechi". Tambe na final e tabata cana cu un apel cual ta bay guie pa e yega su cas den e storia original. Pero despues cu nos a bay pa publica e buki nos a kier pa e keda netamente Arubiano y na Aruba, te unda mi sa anto, no tin mata di apel. E ora ey nos mester a pensa riba un fruta cu ta netamente local. Na principio nos a pensa riba un mispel pero e color ta bruin y nos tin chuculati caba. Conhuntamente cu e grupo di CHARUBA mes nos a pensa riba un mango, cu e color ta bunita y su forma ta "pret" pa e muchanan, y asina nos a yega na e conclusion cu ta un mango nos ta bay pone como e fruta.

Fruta ta algo cu bo por come, e ta dushi, no ta daña bo djente si bo ta skeiro bo dientenan bon. E muchanan ta bay ripara cu e mangel no ta e amigo pero e mango na final ta e amigo".

E mensahe ta encera cu mucha por come mangel, chuculati, chupabebe, etc., pero en realidad e cosnan aki cu muchanan ta ta gusta come no ta amigo di e salud dental, mientras cu e fruta si.

"Indirectamente mi ta trece e mensahe dilanti cu comemento di coi dushi no ta di e bon ey pa e muchanan nan djente".

PARTI ILUSTRATIVO

E persona cu a ilustra e buki aki ta Ria Arrindell-Broeks kende a interpreta Sonia su fantasia na un manera precis. "Mi ta kere cu un persona cu ta traha directamente cu mucha, manera Ria, e lo por a interpreta mi creatividad den tur sentido di palabra. E tambe ta un juffrouw di kleuter cu mescos cu mi ta produci su material material didactico pa duna les".

Pa haya e ilustrador adecua a warda un aña largo, segun Sonia a menciona, y ta via un proyecto pa school pa cual Desaroyo di Curiculo mes ta traha e dibuhonan (tambe riba salud bucal) cu Sonia por a cera conoci cu e pinturanan di Ria pa dicho proyecto, y e ora ey el a realiza cu esey ta e persona cu e tabata wardando pa ilustra "Djente Chiquitin".

BATISAMENTO

Mañan anochi, na Biblioteca Nacional, "Djente Chiquitin" lo worde batiza.

Den otro articulo ta elabora mas informacion tocante e interesante produccion aki.

PEPSI
PA GENERACION DI FUTURO